



1. Ce n'est pas sans un certain malaise et sans une certaine humilité que nous ~~avons~~ entrons dans le débat général. Car, en effet, à ^{l'en} prendre ~~aux~~ à la ^{internationale} presse au sujet du Portugal, nous ne pourrions parler qu'en termes de "Fundação Cuidar O Futuro" ou de "révolution désenchantée"..
Et voilà que nous exprimons notre vif intérêt pour cette rencontre et que nous y voyons une occasion privilégiée pour vérifier l'analyse que nous ~~commençons~~ à ébauchons à peine et provi-

soirement sur ce que nous
 avons vécu au Portugal depuis
 2 ans... Nous le faisons sans
 crainte et convaincus ~~et~~ que
 nous entrons dans le vif
 du sujet dont ce comité doit
 à s'occuper ces prochains jours-
 -ci.

Fundação Cuidar o Futuro

Pourquoi notre hardiesse,²
 petit pays ~~encore~~ bouleversé,
 appa² ~~apparaissant~~ dominant l'aspect
~~qui~~ de grande justicabilité
 politique et sociale, ~~au~~
~~pendant la~~ dépendant
 si étroitement de l'accueil,
~~le plus~~ souvent dans conditions,
 qui nous a fait la com-
 munaute internationale?

Parce que, ~~d'une~~ ~~cote~~



~~nous avons la conviction~~ ²
~~profonde~~ que l'expérience
portugaise relève plutôt
de l'évènement culturel
que du politique tout court,
^{v.c.éd.} que ce qui semble désar-
roi collectif ~~naît~~ n'est
que recherche d'un projet
culturel; que ce qui peut
être jugé comme incompé-
tence politique n'est que
la perplexité de tout hom-
me et de toute commu-
nauté face à l'extrême
complexité du monde
contemporain et, ~~est~~
~~face~~ à un moment ~~de~~

Fundação Cuidar o Futuro



histoire où l'éventail des 4
choix ~~était~~^{est} presque infini et
~~ce qui revient à dire~~
que nous ~~ses~~^{leurs} conséquences
irréversibles.



~~Ce qui revient à dire
que cet événement culturel
ressenti ~~sans doute~~ au
niveau national nous
est apparu ~~comme~~ porteur
d'un enjeu ~~à portée~~ universel.
dont il importe de connaître
les limites et les virtualités,
car ~~De l'autre côté~~, nous
croyons que la culture
fait son chemin dans
l'humanité à travers
des événements historiques.~~

2. Dans ce contexte, il ne sera pas étonnant que nous ayons beaucoup de questions sur le texte qui nous a été soumis par le Secrétariat.



Parce que nous considérons ~~avec les consommateurs~~ ~~leur~~ ~~évolution à bon~~ ~~marché qui nous ont visité!~~ que le Portugal a été un "laboratoire", et que l'on ne peut pas parler de culture dans le "non-lieu" de l'utopie, selon l'expression de Michel de Certeau, c'est ^{donc} à partir du lieu concret qu'est le nôtre

pendant ces 2 dernières 6
années que nous poserons nos
questions. Si elles deviennent
trop abstraites, cachez qu'elles
découlent de l'impossibilité
pratique de les étoffer ici
de toute l'expérience vécue où
elles sont nées.



L'absence de réponse du
Portugal au rapport prélimi-
naire du Secrétariat - dont
nous nous excusons - est
due, dans une large me-
sure, à l'incapacité de
réduire l'expérience débor-
dante et engageante à la
rationalité objective et
~~adéquatement~~ ~~cernée~~ rigoureuse-
ment cernée. Je ne sais
pas si nous avons beaucoup

avancé (mais nous devons à
la comm. int/nale ^{l'effort} d'essayer...

Fundação Cuidar o Futuro

venus partie prenante de 14
l'onde large, moyés, pour
ainsi dire, dans ce qui
était la polyphonie du
peuple tout entier.

5. Comment parler, dans
ces conditions, "d'accès à
la culture"? Nous ne
vions pas l'importance
de l'establishment culturel
mais nous croyons, ~~que~~
par notre expérience, qu'elle
ne peut découler que
d'une situation où la
culture est objet et non
objet où l'on accède ~~est~~
que l'on consomme).



Des ~~telles~~ caractéristiques 16
La ~~reciproque~~ de ~~corde~~ ~~des~~
donnent ~~fondent~~ le ~~fondement~~ à
ce sens profond de l'identité
culturelle du groupe, de la
formation sociale, ou de la
action. Ce sens est, bien
cûr, pétri de racines
~~très~~ ~~profondes~~ lointaines, ayant
trait aux mythes ^{généralisés} ~~profondeurs~~
de culture. (X) patri-otie

Fundação Cuidar o Futuro n'est
pas que résidu. Bien au con-
traire, ce résidu, cette tradition
vécue ~~est~~ entre continuellement
en rapport avec les nouvelles
données de chaq moment his-
torique.

Ce rapport n'est pas un
quelconque articulation logique



17
Mais ~~une~~ ~~prax~~ plutôt la relation
dynamique entre le résidu et la
praxis sociale, scientifique, technique
et politique.

De cette relation naît ~~une~~
l'identité culturelle ayant besoin
de "se théoriser". ~~et elle doit~~ ^{De même pour survivre} projeter dans
l'avenir soit par le projet d'un et
de société qu'elle contient soit
par la grati "poésis", le nouveau
langage poétique dont le code
~~si bande à peine~~ ne sera
livré ~~et~~ que graduellement
au conscient collectif,
~~donc~~ au fur et à mesure
que "il accédera par lui-même
à sa destinée.



5. Serions-nous en train 18
de nier ~~le droit~~ de l'article
27 de la Décl. Univ. des
droits de l'Un selon lequel
"toute personne a le droit
de prendre part librement
à la vie culturelle de la
communauté" ?



Nullement. Bien ~~sur~~
contraire. Ce que nous avons
souligné c'est que ce droit
est d'abord et avant
tout celui de créer.

Nous pouvons parler "d'accès
à la culture" si nous nous
reportons aux outils dont
la culture se sert, depuis
le langage jusqu'aux

institutions et activités artistiques 19
tiques et scientifiques, ~~Fais~~
dont l'énumération dans le
rapport est ~~extrêmement~~
riche.



Mais ne pensons-nous pas
plus en accord avec la
texte même de la Décl. des
droits de l'Un qui nous par-
lions en d'autres termes?

Fundação Cuidar o Futuro

Nous pensons que plutôt
que d'accès à " il s'agit
d'une véritable ^{démocratisation} socializa-
tion des instruments
de la culture par laquelle
chaque individu, groupe,
formation sociale ~~font~~
~~devenir~~ ~~sujet~~ de l'acte

~~cultural~~ acquiert les 20
conditions nécessaires pour
devenir sujet de ~~l'~~actes
culturels de plus en plus
signifiants.

~~Face à ces~~
~~Dans les~~ instruments
de la culture ^{socialisés} que l'on socia-
lise on peut parler de
"transmission" et "d'intégration"
de Fundação Cuidar o Futuro
c. à d., appartenant au peuple
et à la portée du peuple,
"transmission"



Je tiens à remarquer ^{21.}
que 'en établissant cette dis-
tinction je nous donnons
l'impression de dissocier
la culture dans deux
composantes: l'une, toute
anthropologique, l'autre
toute opérationnelle. C'est
Vrai.

Fundação Cuidar o Futuro

Nous croyons que la
culture est constamment
définie par des séries
de polarités qui, en
~~semble~~ paraissant la
dissocier en des



22
éments diversifiés, ne font qu'expliciter la tension dialectique qui ~~au sein même de la cul~~
~~ture~~^{les} opposent ~~ces éléments~~
~~pour~~ dans une démarche de progrès et de ~~recherche~~ ~~quête~~ du sens. Il y a va-et-vient continu entre la ~~culture~~ qui se dit et celle qui a été dite, entre culture prise sectoriellement et ~~glob~~ considérée globalement, entre un sens résiduel et un sens dynamique ...
Cette continue oscillation parcourt le texte de la recommandation de



nous et il serait une 23
tâche immense d'en démen-
ter les enchevêtrements.

Nous nous rendons de la
difficulté de l'entreprise
mais nous nous deman-
dons s'il est possible d'ar-
river à un texte suffisam-
ment cohérent, succinct et

net à cet égard. Nous
nous demandons, comme
le fait la Norvège dans son
commentaire, si l'on ne
peut rendre compte de
cette oscillation ou dialectique
de façon plus "nuancée".



la construction du futur. 25

Quand nous parlons de "tous" nous voulons dire exactement tous les membres d'une société.

Le concept de "masses populaires" est, à ce moment, pratiquement inacceptable au Portugal car il implique, d'après l'expérience, un fatalisme et une "aristocratie" qui nous semblent dépassés. D'ailleurs la Yougoslavie connaît ~~toutes~~ toutes les questions ^{concernant} l'ambiguïté de l'expression telle qu'elle nous la ressent nous-mêmes.



§ L'impératif moral naît ⁽²⁵⁾
du dedans - il ne pourrait
être imposé d'en-haut ni
du-dehors. Si, f. ex., dans
ce laboratoire qui est encore
le P., nous nous demandons
pourquoi une partie du
peuple semble se rendre
passif c'est qu'il se renferme
sur soi-même, plus à l'aise
dans son milieu de tradition
orale et de communication
spontanée que dans une cer-
taine "dynamisation cultu-
relle" ou dans des sessions
"d'éclaircissement politiques"
par lesquelles
que tous les gens de bonne
volonté ont voulu faire
passer leur culture de classes
dominantes.

Fundação Cuidar o Futuro



Le ^{l'identité culturelle} ~~patrimoine~~ s'estompait
dans un présent lui-même
passager. Si, en même
temps, elle ne donnait pas
lieu à la formulation de
pointe, à la création exception-
nelle, où le peuple se
reconnait non tellement
nécessairement dans
ce qu'il est (mais dans
son devenir).

Il y a ainsi, pour nous,
au cœur même d'un
peuple qui dessine son
histoire, un rôle ~~premier~~
d'avant-garde révolution-
naire pour ceux dont
l'esprit de synthèse, le



capacité créatrice, ^{gardent} cachent
parfois à leur insu, la ^{monstruosité} ~~coiffe~~
~~de~~ de dire le mot, de faire
le geste symbolique qui
~~deviendront~~ ~~enobli~~ devant
cent la société dans son
à-venir. Nous ne pouvons

~~L'accès des masses à la
culture n'a de sens pour nous
que dans la possession des
~~instrumen~~ ~~outils~~ ~~critiques~~
qui rendent possible la
reconnaissance de cet à-venir
commun.~~

Il souligne l'importance de
l'activité créatrice et poétique
dans le processus culturel global.



7. L'identité culturelle n'est pas
seulement en jeu dans les pays
qui ont accédé récemment à
l'indépendance. La répétition
des modèles, introduite le plus
souvent par le biais de l'éco-
nomie, tend à rendre riveller
les différentes cultures, jus-
qu'au point où l'on se deman-
de où est l'originalité de cha-
cune. L'épaisseur des facteurs
économiques est si grande
qu'il faut un gros effort pour
percer au-delà de la couche
uniformisante ^{qui parcourt les} des pays indus-
trialisés ainsi que les pays
"en voie de développement".

Plus se développe l'emprise
de l'économie, plus la culture



se rétrécit sur l'acquis (le patri-
moine au sens statique) et moins
elle se révèle en tant qu'acte créa-
teur. On tendra à ce moment-là
à cristalliser les \neq ces culturelles
^{dans} ~~sur~~ les valeurs de patrimoine
(ou de folklore) de chaque groupe
ou pays et ~~non~~ beaucoup moins
~~dans~~ les interrogations, les
courants souterrains ou les
manifestations ~~de~~ ^{de} cha-
que culture — là où se crée,
en fait, potentiellement, la
solidarité d'une humanité
nouvelle.

Cette question m'arrivera
~~plus~~ ~~à~~ ~~nos~~ ~~jours~~ ~~dont~~ ~~l'ampleur~~ ~~n'est~~
~~pas~~ ~~à~~ ~~notre~~ ~~avis~~, ~~suffisamment~~
~~mis~~ ~~en~~ ~~relief~~ ~~dans~~ ~~le~~ ~~texte~~.



#10 X C'est au niveau de l'impératif moral que le patrimoine joue un rôle fondamental. L'acquis est le lien d'une génération à l'autre, d'une région ou d'un pays à un autre. Il est, par lui-même, révélateur de l'identité et de valeurs potentielles car l'acquis ne devient culturellement significatif que dans la mesure où il prend corps dans un présent où la quête du sens soit le grand enjeu culturel.

(D'ailleurs, on le voit par absurde dans l'immense mouvement saisonnier touris-



tique où la photo que l'on
va amener chez-soi (ou le
choix des cartes postales!)
^{acquiert}
~~gagne~~ plus de place et
plus de temps que la sim-
ple contemplation de ce
qui est là devant les yeux.
La même réflexion pourrait,
d'ailleurs, être faite par
rapport aux bibliothèques, aux
discothèques, aux concerts
que l'on consomme (sans y
entrer réellement...)

C'est le présent qui
peut donner un sens à
tout ce qui est acquis - et
le va-et-vient dont il est
question dans le rapport
joué à ce niveau-là.



13. C'est seulement dans ce
contexte que nous pouvons
penser en termes de déu. cul-
tural. Il n'est pas seule-
ment la révision huma-
niste de la notion de déu,
trop économiste, mais le
ramassement des impératifs
et des valeurs qui permet
au déu. / de l'être réellement
et de ~~l'être~~ ^{Fundação Cuidar o Futuro} catégorie
de mot-piège que ~~la~~ ^{la} ~~1. déu.~~
~~du déu. / et l'évaluation de~~
la déclaration sur le nouvel
order econ. int/nal ~~met,~~
en fait, radicalement en
question.



13. C'est généralement dans ce
contexte que l'on trouve
souvent en termes de bien-être
social. Il n'est pas facile
avant la révision l'année
avant de la motion de bien-
être économique, car il
s'agit généralement des intérêts
et des valeurs qui permettent
au bien-être de l'être réellement
et de manière à ce que la

Fundação Guiar o Futuro

Por favor devolva o duplicado com a resposta
Veuillez joindre ce duplicata à votre réponse

